



CCL

Centro competenza lingue

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI
DI BERGAMO

DIPARTIMENTO DI LLCS

a.a. 2021/2022

AAL Lingua Tedesca B2

Versione tedesco-italiano

Obiettivo: raggiungimento del livello B2.

Riconoscimenti: nessuno.

Esercitatore linguistico: Roberto Nicoli (roberto.nicoli@guest.unibg.it).

Periodo: 1° e 2° semestre.

Orario: per l'orario si prega di consultare l'[orario ufficiale](#) (Dipartimento LLCS) ed eventuali variazioni del giorno.

Per le indicazioni relative ai giorni e agli orari delle prove scritte e degli esami orali si prega di consultare il [calendario annuale appelli d'esame](#) (Dipartimento LLCS): riferimento Lingua Tedesca II (codice 13081). Leggere attentamente le istruzioni nella sezione *Modalità verifica profitto* del corso ufficiale.

Programma dell'attività di apprendimento linguistico: il corso mira ad approfondire la conoscenza della lingua tedesca attraverso un consolidamento delle strutture sintattico-grammaticali e un ampliamento del lessico degli studenti. L'attività di apprendimento linguistico si prefigge inoltre di sviluppare un metodo efficace per la traduzione scritta dal tedesco all'italiano. Particolare rilevanza assumono a tale proposito la comprensione del testo in lingua straniera e la resa in lingua madre, coadiuvate dalla padronanza degli strumenti di lavoro (dizionario monolingue e bilingue). I testi, afferenti a diversi ambiti e tipologie (articoli di attualità, brochure turistiche, programmi di viaggio, presentazioni, interviste, newsletter, comunicati stampa, ecc.) e scaricabili nell'apposita pagina e-learning dell'insegnamento (Lingua tedesca II AAL Versione DE-IT (LLSM) a.a. 2021-22), devono essere tradotti individualmente tra una seduta e l'altra del corso, mentre in aula sono previsti la correzione e il confronto delle soluzioni traduttive adottate.

Per non frequentanti: manuale di riferimento: Luisa Martinelli Stelzer, *Imparare a tradurre. Corso di base per tradurre dal tedesco all'italiano*, Trento: Uniservice, 2005 (reperibile anche sul sito www.viaggio-in-germania.de/corso-di-traduzione.pdf).

Gli studenti non frequentanti devono svolgere le traduzioni in programma e possono presentarsi a ricevimento per la correzione delle stesse. All'interno della piattaforma [e-learning](#) trovano inoltre alcune indicazioni generali di lavoro nonché alcuni testi già tradotti per esercitarsi autonomamente.

Test di verifica: il test è una traduzione dal tedesco all'italiano di un testo di circa 2000 caratteri, spazi inclusi, di una delle tipologie affrontate nel corso.



CCL

Centro competenza lingue

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI
DI BERGAMO

Durata della prova: 120 min.

Dizionari ammessi: sia monolingue che bilingue.

N.B.

Il test è solo una delle tre prove parziali che lo studente deve superare per essere ammesso all'esame orale del Corso codice 13081, 3022, 3422, 67109. Se lo studente supera solo due delle tre prove previste, può rifare la terza prova parziale nelle sessioni successive. Resta inteso che le tre prove vanno completate entro 18 mesi dal superamento delle prime due prove parziali.

Si ricorda che il termine per l'iscrizione ai test è di 5 giorni prima della data dell'appello e che non è possibile iscriversi oltre tale data.

La validità del test o prova scritta è di 18 mesi.